

الأخبار السارة



Gode Nyheter



وفي شهرها السادس، أرسل الملاك جبرائيل من قبل الله إلى مدينة الجليل اسمها الناصرة، إلى عذراء مخطوبة لرجل اسمه يوسف، من بيت داود، وأسم العذراء مريم. فدخل الملاك وقال لها: <<سلام، آيتها المُنعمَ عليها! الربُّ معك: مباركة أنت بين النساء>>. فأضطربت لكلام الملاك، وساءلت نفسها: <<ما عسى أن تكون هذه التحيّة!>> فقال لها الملاك: <<لا تخافي يا مريم، فإنك قد نلت نعمة عند الله! وها أنت ستحبلين وتلدين ابناً، وتسمينه يسوع. إنه يكون عظيماً، وابن العلي يدعى، ويمنحه الرب الإله عرش داود أبيه، فيملك على بيت يعقوب إلى الأبد، ولن يكون لملكه نهاية>>. فقالت مريم: <<ها أنا عبدة الرب. ليكن لي كما تقول!>> ثم انصرف الملاك من عندها. (إنجيل لوقا ١: ٢٦-٣٣ & ٣٨)

Seks måneder etter sendte Gud engelen Gabriel til en by i Galilea som het Nasaret, til en jomfru som var trolovet med en mann som het Josef, av Davids ætt. Og jomfruens navn var Maria. Og han kom inn til henne og sa: Vær hilset, du som har fått nåde! Herren er med deg! Men hun ble forskrekket over det han sa, og undret seg på hva slags hilsen dette kunne være. Og engelen sa til henne: Vær ikke redd, Maria, for du har funnet nåde hos Gud! Og se, du skal bli med barn og føde en sønn, og du skal gi ham navnet Jesus. Han skal være stor og kalles den Høyestes Sønn, og Herren Gud skal gi ham hans far Davids trone, og han skal være konge over Jakobs ætt i all evighet, og det skal ikke være ende på hans kongedømme. Men Maria sa: Se, jeg er Herrens tjenerinne; må det skje med meg som du har sagt! Og engelen dro bort fra henne.

(Lukas 1:26-33 & 38)



وَصَعِدَ يُوسُفُ أَيْضاً مِنْ مَدِينَةِ النَّاصِرَةِ بِمِنْطَقَةِ الْجَلِيلِ إِلَى مَدِينَةِ دَاوُدَ
الْمَدْعُودَةِ بَيْتَ لَحْمٍ بِمِنْطَقَةِ الْيَهُودِيَّةِ، لِأَنَّهُ كَانَ مِنْ بَيْتِ دَاوُدَ وَعَشِيرَتِهِ،
لِيَتَسَجَلَ هُنَاكَ مَعَ مَرْيَمَ الْمَخْطُوبَةِ لَهُ، وَهِيَ حُبْلَى. وَبَيْنَمَا كَانَا هُنَاكَ،
تَمَّ زَمَانُهَا لِتَلِدَ، فَوَلَدَتْ ابْنَهَا الْبِكْرَ، وَلَقَّنَتْهُ بِقِمَاطٍ، وَأَنَامَتْهُ فِي مِذْوَدٍ،
إِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُمَا مَتَسَعٌ فِي الْمَنْزِلِ. (إنجيل لوقا ٢: ٤-٧)

Også Josef drog opp fra Galilea, fra byen Nasaret, til Judea, til Davids by, som heter Betlehem, fordi han var av Davids hus og ætt, for å la seg innskrive sammen med Maria, sin trolovede, som var med barn. Og mens de var der, kom tiden da hun skulle føde. Og hun fødte sin sønn, den førstefødte. Hun svøpte ham og la ham i en krybbe, for det var ikke rom for dem i herberget.

(Lukas 2:4-7)



وَكَانَ فِي تِلْكَ الْمِنْطَقَةِ رُعَاةٌ يَبِيتُونَ فِي الْعَرَاءِ، يَتَنَاوَبُونَ حِرَاسَةَ قَطِيعِهِمْ فِي اللَّيْلِ. وَإِذَا مَلَكَ مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ قَدْ ظَهَرَ لَهُمْ، وَمَجْدُ الرَّبِّ أَضَاءَ حَوْلَهُمْ، فَخَافُوا أَشَدَّ الْخَوْفِ. فَقَالَ لَهُمُ الْمَلَائِكَةُ: <<لَا تَخَافُوا! فَهَا أَنَا أَبَشِّرُكُمْ بِفَرَحٍ عَظِيمٍ يَعْمُرُ الشَّعْبَ كُلَّهُ: فَقَدْ وُلِدَ لَكُمْ الْيَوْمَ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ مُخَلِّصٌ هُوَ الْمَسِيحُ الرَّبُّ. وَهَذِهِ هِيَ الْعَلَامَةُ لَكُمْ: تَجِدُونَ طِفْلاً مَلْفُوفاً بِقَمْطٍ وَنَائِماً فِي مِذْوَدٍ>>. وَفَجْأَةً ظَهَرَ مَعَ الْمَلَائِكِ جُمْهُورٌ مِنَ الْجُنْدِ السَّمَاوِيِّ، يُسَبِّحُونَ اللَّهَ قَائِلِينَ: <<الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامُ؛ وَبِالنَّاسِ الْمَسْرَّةُ!>> (إنجيل لوقا ٢: ٨-١٤)

Det var noen hyrder der på stedet; de holdt nattevakt over buskapen sin under åpen himmel. Da stod en Herrens engel foran dem, og Herrens herlighet lyste om dem, og de ble meget redde. Men engelen sa til dem: Vær ikke redde! For se, jeg forkynner dere en stor glede, som skal bli hele folket til del: I dag er det født dere en frelser, som er Kristus, Herren – i Davids by. Og dette skal dere ha til tegn: Dere skal finne et barn som er svøpt og ligger i en krybbe. Og med ett var det en himmelsk hærs-kare sammen med engelen, og de lovet Gud og sa: Ære være Gud i det høyeste, og fred på jorden blant mennesker som Gud har behag i!
(Lukas 2:8-14)



وَكَانَ الْوَلَدُ يَنْمُو وَيَتَّقَوِي، مُمْتَلِئًا حِكْمَةً، وَكَانَتْ نِعْمَةٌ
اللَّهُ عَلَيْهِ. (إنجيل لوقا ٢: ٤٠)

Men barnet vokste og ble sterkt; han ble fylt av visdom, og
Guds velbehag var over ham. (Lukas 2:40)



فَقَدْ ظَهَرَ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانُ فِي الْبَرِّيَّةِ يُنَادِي بِمَعْمُودِيَّةِ التَّوْبَةِ لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا. وَخَرَجَ إِلَيْهِ أَهْلُ مِثْنَطَقَةِ الْيَهُودِ وَأَهْلُ أُورُشَلِيمَ جَمِيعًا، فَكَانُوا يَتَعَمَّدُونَ عَلَى يَدِهِ فِي نَهْرِ الْأُرْدُنِّ مُعْتَرِفِينَ بِخَطَايَاهُمْ. وَكَانَ يُوحَنَّا يَلْبَسُ ثَوْبًا مِنْ وَبَرِ الْجِمَالِ، وَيَلْفُ وَسَطُهُ بِحِزَامٍ مِنْ جِلْدٍ، وَيَبْقِنَاتُ الْجِرَادَ وَالْعَسَلَ الْبَرِّيَّ. وَكَانَ يَعْطُ قَائِلًا: <<سَيَاتِي بَعْدِي مَنْ هُوَ أَقْدَرُ مِنِّي، مَنْ لَا أَسْتَحِقُّ أَنْ أَنْحِنِي لِأَحُلِّ رَبَاطُ حِذَائِهِ. أَنَا عَمَّدْتُكُمْ بِالْمَاءِ؛ أَمَّا هُوَ فَسَوْفَ يَعْمِدُكُمْ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ>>. فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ جَاءَ يَسُوعُ مِنَ النَّاصِرَةِ بِمِثْنَطَقَةِ الْجَلِيلِ، وَتَعَمَّدَ فِي نَهْرِ الْأُرْدُنِّ عَلَى يَدِ يُوحَنَّا. وَحَالَمَا صَعِدَ مِنَ الْمَاءِ، رَأَى السَّمَاوَاتِ قَدْ انْفَتَحَتْ، وَالرُّوحَ الْقُدُسَ هَابِطًا عَلَيْهِ كَأَنَّهُ حَمَامَةٌ، وَإِذَا صَوْتٌ مِنَ السَّمَاوَاتِ يَقُولُ: <<أَنْتَ ابْنِي الْحَبِيبُ، بِكَ سَرَرْتُ كُلَّ سُرُورٍ!>> (إِنْجِيلُ مَرْقَسَ ١: ٤-١١)

Slik stod Johannes døperen fram i ødemarken. Han forkynte en dåp til omvendelse og tilgivelse for syndene. Og hele Judea-landet og alle i Jerusalem drog ut til ham. De bekjente syndene sine og ble døpt av ham i elven Jordan. Johannes gikk i klær av kamelhår og hadde et lærbelte om livet, og han spiste gresshopper og vill honning. Han forkynte og sa: Etter meg kommer han som er sterkere enn jeg: Jeg er ikke engang verdig til å bøye meg ned og løse skoremme hans! Jeg doper dere med vann, men han skal døpe dere med Den Hellige Ånd. På den tiden kom Jesus fra Nasaret i Galilea og ble døpt av Johannes i Jordan. Og straks han steg opp av vannet, så han himmelen åpne seg og Ånden komme ned over ham som en due. Og det kom en røst fra himmelen: Du er min Sønn, som jeg elsker. I deg har jeg funnet behag! (Markus 1:4-11)



ثُمَّ صَعِدَ إِلَى الْجَبَلِ، وَدَعَا الَّذِينَ أَرَادَهُمْ، فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ.
فَعَيَّنَ اثْنَيْ عَشَرَ لِيَلْأَزِمُوهُ وَيُرْسِلَهُمْ لِيُبَشِّرُوا، وَتَكُونَ
لَهُمْ سُلْطَةٌ عَلَى طَرْدِ الشَّيَاطِينِ. (إِنْجِيلُ مَرْقُسَ ٣: ١٣-١٥)

Jesus gikk så opp i fjellet. Han kalte til seg dem han selv ville, og de kom til ham. Han valgte ut tolv som skulle være sammen med ham, og som han ville sende ut for å forkynne og ha makt til å drive ut onde ånder.

(Markus 3:13-15)



غَيْرَ أَنَّ إِنْسَانًا مِنَ الْفَرِّسِيِّينَ، اسْمُهُ نِيْقُو دِيمُوسُ، وَهُوَ عَضُوٌّ فِي الْمَجْلِسِ الْيَهُودِيِّ، جَاءَ إِلَى يَسُوعَ لَيْلًا وَقَالَ لَهُ: << يَا مُعَلِّمُ، نَعْلَمُ أَنَّكَ جِئْتَ مِنَ اللَّهِ مُعَلِّمًا، لِأَنَّهُ لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يَعْمَلَ مَا تَعْمَلُ مِنْ آيَاتٍ إِلَّا إِذَا كَانَ اللَّهُ مَعَهُ >>. فَأَجَابَهُ يَسُوعُ: << الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ: لَا أَحَدٌ يُمَكِّنُهُ أَنْ يَرَى مَلَكُوتَ اللَّهِ إِلَّا إِذَا وُلِدَ مِنْ جَدِيدٍ >>. فَسَأَلَهُ نِيْقُو دِيمُوسُ: << كَيْفَ يُمَكِّنُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُولَدَ وَهُوَ كَبِيرُ السِّنِّ؟ أَلَعَلَّهُ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَدْجُلَ بَطْنَ أُمِّهِ ثَانِيَةً ثُمَّ يُولَدَ؟ >> أَجَابَهُ يَسُوعُ: << الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ: لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَدْخُلَ أَحَدٌ مَلَكُوتَ اللَّهِ إِلَّا إِذَا وُلِدَ مِنَ الْمَاءِ وَالرُّوحِ. فَالْمَوْلُودُ مِنَ الْجَسَدِ هُوَ جَسَدٌ، وَالْمَوْلُودُ مِنَ الرُّوحِ هُوَ رُوحٌ >>.

(إنجيل يوحنا ٣: ١-٦)

Blant fariseerne var det en mann som het Nikodemus. Han var en av jødernes rådsherrer. Han kom til Jesus om natten og sa til ham: Rabbi, vi vet at du er en lærer som er kommet fra Gud; for ingen kan gjøre disse tegnene som du gjør, uten at Gud er med ham. Jesus svarte og sa til ham: Sannelig, sannelig sier jeg deg: Ingen kan se Guds rike uten at han blir født på ny. Nikodemus sier til ham: Hvordan kan et menneske som er gammelt, bli født? Han kan vel ikke for annen gang komme inn i sin mors liv og bli født? Jesus svarte: Sannelig, sannelig sier jeg deg: Ingen kan komme inn i Guds rike uten at han blir født av vann og Ånd. Det som er født av kjødet, er kjød; og det som er født av Ånden, er ånd. (Johannes 3:1-6)



وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي،

ذَهَبَ إِلَى مَدِينَةٍ اسْمُهَا

نَايِينُ، يَرِافِقُهُ كَثِيرُونَ مِنْ

تَلَامِيذِهِ وَجَمْعٌ عَظِيمٌ. وَلَمَّا اقْتَرَبَ مِنْ بَابِ

الْمَدِينَةِ، إِذَا مَيِّتٌ مَحْمُولٌ، وَهُوَ ابْنٌ وَحِيدٌ لِأُمِّهِ الَّتِي

كَانَتْ أَرْمَلَةً، وَكَانَ مَعَهَا جَمْعٌ كَبِيرٌ مِنَ الْمَدِينَةِ. فَلَمَّا رَأَاهَا الرَّبُّ، تَحَنَّنَ عَلَيْهَا،

وَقَالَ لَهَا: << لَا تَبْكِي! >> ثُمَّ تَقَدَّمَ وَلَمَسَ النَّعْشَ، فَتَوَقَّفَ حَامِلَوْهُ. وَقَالَ:

<< أَيُّهَا الشَّابُّ، لَكَ أَقُولُ: قُمْ! >> فَجَلَسَ الْمَيِّتُ وَبَدَأَ يَتَكَلَّمُ، فَسَلَّمَهُ إِلَى أُمِّهِ.

فَاسْتَوْلَى الْخَوْفُ عَلَى الْجَمِيعِ، وَمَجَّدُوا اللَّهَ، قَائِلِينَ: << قَدْ قَامَ فِيْنَا نَبِيٌّ عَظِيمٌ

(إِنْجِيلُ لُوقَا ٧: ١١-١٦)

وَتَفَقَّدَ اللَّهُ شَعْبَهُ! >>

En tid etter drog han til en by som het Nain, og disiplene hans og en stor folkemengde gikk med ham. Da han nærmet seg byporten, se, da ble en død båret ut. Han var sin mors eneste sønn, og hun var enke. Og mye folk fra byen var med henne. Da Herren så henne, fikk han medynk med henne og sa til henne: Gråt ikke! Han gikk så fram og rørte ved båren, og de som bar, stanset. Han sa: Unge mann, jeg sier deg: Stå opp! Og den døde satte seg opp og begynte å tale, og Jesus gav ham til hans mor. Da ble alle grepet av frykt, og de priste Gud og sa: En stor profet er stått fram iblant oss! og: Gud har gjestet sitt folk! (Lukas 7:11-16)



وَإِذْ تَطَّلَحُ يَسُوعُ وَرَأَى جَمْعًا كَبِيرًا قَادِمًا نَحْوَهُ، قَالَ لِفِيلِبُّسَ: <<مِنْ أَيْنَ تَشْتَرِي خُبْزًا لِنُطْعِمَ هَؤُلَاءِ كُلَّهُمْ؟>> وَقَدْ قَالَ هَذَا لِيَمْتَحِنَهُ، لِأَنَّ يَسُوعَ كَانَ يَعْرِفُ مَا سَيَفْعَلُهُ. فَأَجَابَهُ فِيلِبُّسُ: <<حَتَّى لَوْ اشْتَرَيْنَا خُبْزًا بِمِئَتَيْ دِينَارٍ، لَمَا كَانَ يَكْفِي لِيَخْضَلَ الْوَاحِدَ مِنْهُمْ عَلَى قِطْعَةٍ صَغِيرَةٍ!>> فَقَالَ لَهُ أَنْدْرَاوُسُ، أَخُو سِمْعَانَ بُطْرُسَ، وَهُوَ أَحَدُ التَّلَامِيذِ: <<هُنَا وَلَدٌ مَعَهُ خَمْسَةُ أَرْغِفَةٍ شَعِيرٍ وَسَمَكَتَانِ صَغِيرَتَانِ. وَلَكِنْ مَا هَذِهِ لِمِثْلِ هَذَا الْجَمْعِ الْكَبِيرِ؟>> فَقَالَ يَسُوعُ: <<أَجْلِسُوا هُمْ!>> وَكَانَ هُنَاكَ عَشْبٌ كَثِيرٌ. فَجَلَسَ الرُّجَالُ، وَكَانَ عَدَدُهُمْ نَحْوَ خَمْسَةِ آلَافٍ. فَأَخَذَ يَسُوعُ الْأَرْغِفَةَ وَشَكَرَ، ثُمَّ وَزَعَ مِنْهَا عَلَى الْجَالِسِينَ، بِقَدْرِ مَا أَرَادُوا. وَكَذَلِكَ فَعَلَ بِالسَّمَكَيْنِ. فَلَمَّا شَبِعُوا، قَالَ لِتَلَامِيذِهِ: <<اجْمَعُوا كِسْرَ الْخُبْزِ الَّتِي فَضَلْتُمْ لِكَيْ لَا يَضِيعَ شَيْءٌ!>> فَجَمَعُوهَا، وَمَلَأُوا اثْنَتَيْ عَشْرَةَ قَفَّةً مِنْ كِسْرِ الْخُبْزِ الْفَاضِلَةِ عَنِ الْآكِلِينَ مِنْ خَمْسَةِ أَرْغِفَةِ الشَّعِيرِ. فَلَمَّا رَأَى النَّاسُ الْآيَةَ الَّتِي صَنَعَهَا يَسُوعُ قَالُوا: <<حَقًّا، هَذَا هُوَ النَّبِيُّ الْآتِي إِلَى الْعَالَمِ.>> (إنجيل يوحنا ٦:٥-١٤)

Da nå Jesus løftet øynene sine og så at en stor folkemengde kom til ham, sa han til Filip: Hvor skal vi kjøpe brød, så disse kan få noe å spise? Men dette sa han for å sette dem på prøve, for han visste selv hva han ville gjøre. Filip svarte ham: Brød for to hundre denarer er ikke nok til at hver av dem kan få en liten bit! Men en av disiplene hans, Andreas, Simon Peters bror, sier til ham: Her er en liten gutt som har fem byggbrød og to småfisker; men hva er det til så mange? Jesus sa: Få folket til å sette seg ned! Det var mye gress på det stedet. Mennene satte seg ned; tallet på dem var omkring fem tusen. Så tok Jesus brødene, takket, og delte dem ut til dem som satt der. Likeså delte han ut av fiskene, så mye de ville ha. Da de var blitt mette, sier han til disiplene sine: Sank sammen stykkene som er til overs, så ikke noe går til spille! De sanket da sammen, og fylte tolv korger med stykker av de fem byggbrødene som var blitt til overs etter dem som hadde spist. Da folket så det tegnet han gjorde, sa de: Dette er i sannhet profeten som skulle komme til verden! (Johannes 6:5-14)



وَلَمَّا حَلَّ الْمَسَاءُ نَزَلَ تَلَامِيذُهُ الْبُحَيْرَةَ، وَرَكِبُوا قَارِبًا مُتَّجِهِينَ إِلَى كَفَرْنَاخُومَ فِي الضُّفَّةِ الْمُقَابِلَةِ مِنَ الْبُحَيْرَةِ. وَخَيَّمَ الظَّلَامُ وَلَمْ يَكُنْ يَسُوعُ قَدْ لَحِقَ بِهِمْ. وَهَبَّتْ عَاصِفَةٌ قَوِيَّةٌ، فَاضْطَرَبَتِ الْبُحَيْرَةُ. وَبَعْدَ مَا جَدَّفَ التَّلَامِيذُ نَحْوَ ثَلَاثَةِ أَمْيَالٍ أَوْ أَرْبَعَةٍ، رَأَوْا يَسُوعَ يَفْتَرِبُ مِنَ الْقَارِبِ مَا شَبَّاهُ عَلَى مَاءِ الْبُحَيْرَةِ، فَاسْتَوَلَى عَلَيْهِمُ الْخَوْفُ، فَشَجَّعَهُمْ قَائِلًا: <<أَنَا هُوَ لَا تَخَافُوا!>> فَمَا كَادُوا يَطْلُبُونَ مِنْهُ أَنْ يَصْعَدَ إِلَى الْقَارِبِ، حَتَّى وَصَلَ الْقَارِبُ إِلَى الْمَكَانِ الْمَقْصُودِ. (إِنْجِيلُ يُوحَنَّا ٦: ١٦-٢١)

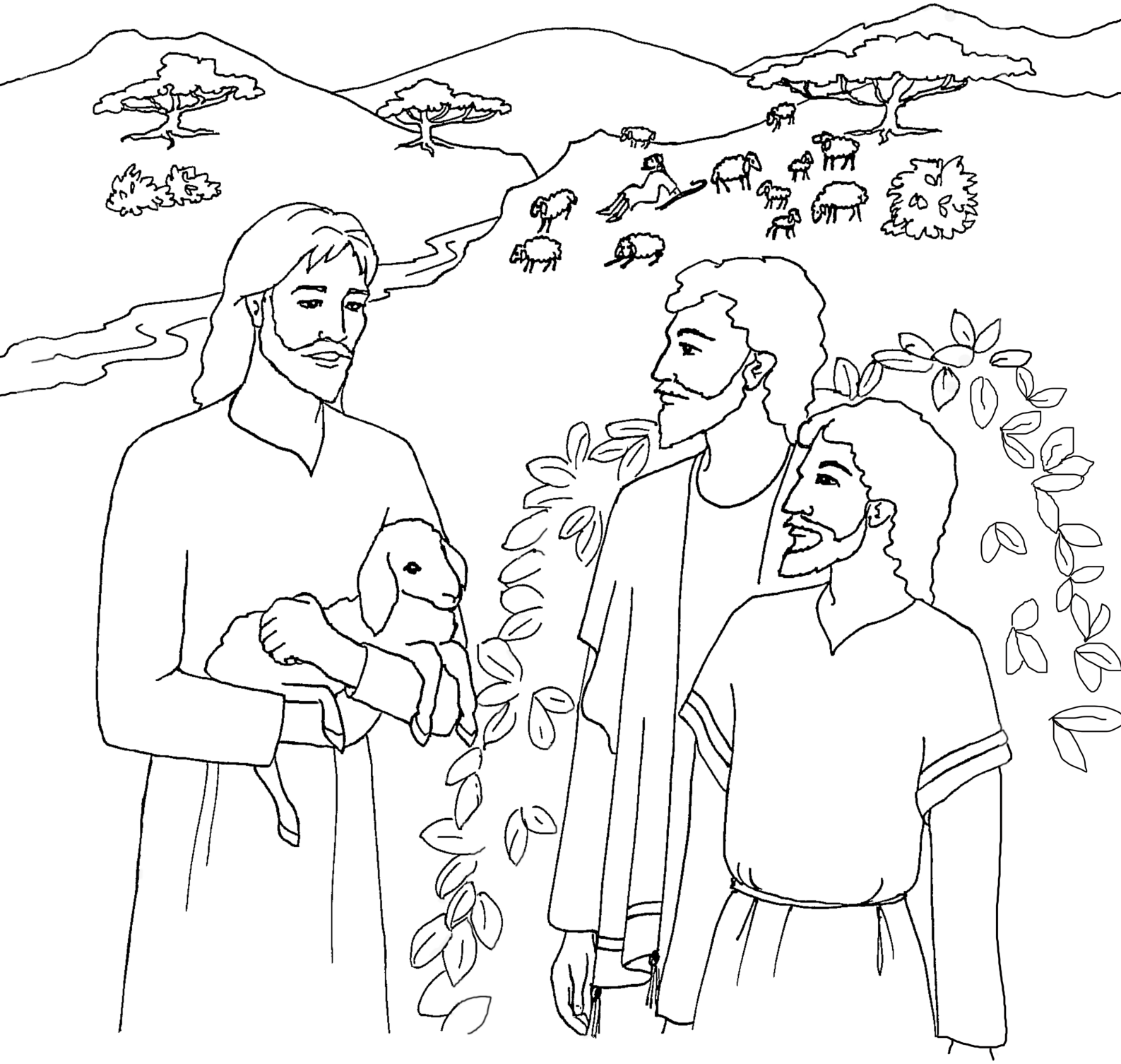
Da det ble kveld, gikk disiplene hans ned til sjøen. De steg ut i en båt og ville dra over sjøen til Kapernaum. Men det var alt blitt mørkt, og Jesus var ikke kommet til dem. Sjøen var opprørt, for det blåste en kraftig vind. Da de var kommet tjue til tretti stadier fra land, ser de Jesus gå på sjøen og komme ganske nær båten, og de ble redde. Men han sier til dem: Det er meg, vær ikke redde! De lot han komme opp i båten, og straks kom båten til landet de var på vei til. (Johannes 6:16-21)



وَقَدَّمَ إِلَيْهِ بَعْضَهُمْ أَوْلَادًا صِغَارًا لِكَيْ يَلْمِسَهُمْ. فَزَجَرَهُمُ التَّلَامِيذُ. فَلَمَّا
رَأَى يَسُوعُ ذَلِكَ، غَضِبَ وَقَالَ لَهُمْ: << دَعُوا الصِّغَارَ يَأْتُونَ إِلَيَّ، وَلَا
تَمْنَعُوهُمْ، لِأَنَّ لِمِثْلِ هَؤُلَاءِ مَلَكُوتَ اللَّهِ! الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: مَنْ لَا يَقْبَلُ
مَلَكُوتَ اللَّهِ كَأَنَّهُ وَلَدٌ صَغِيرٌ، لَنْ يَدْخُلَهُ أَبَدًا! >> ثُمَّ ضَمَّ الْأَوْلَادَ بِذِرَاعِيهِ
وَأَخَذَ يُبَارِكُهُمْ وَاضِعًا يَدَيْهِ عَلَيْهِمْ. (إِنْجِيلُ مَرْقُسَ ١٠: ١٣-١٦)

Og de bar små barn til ham, for at han skulle røre ved dem, men disiplene skjente på dem. Da Jesus så det, ble han harm og sa til dem: La de små barna komme til meg, hindre dem ikke, for Guds rike hører slike til! Sannelig sier jeg dere: Den som ikke tar imot Guds rike som et lite barn, skal slett ikke komme inn i det! Og han tok dem inn til seg, la hendene på dem og velsignet dem.

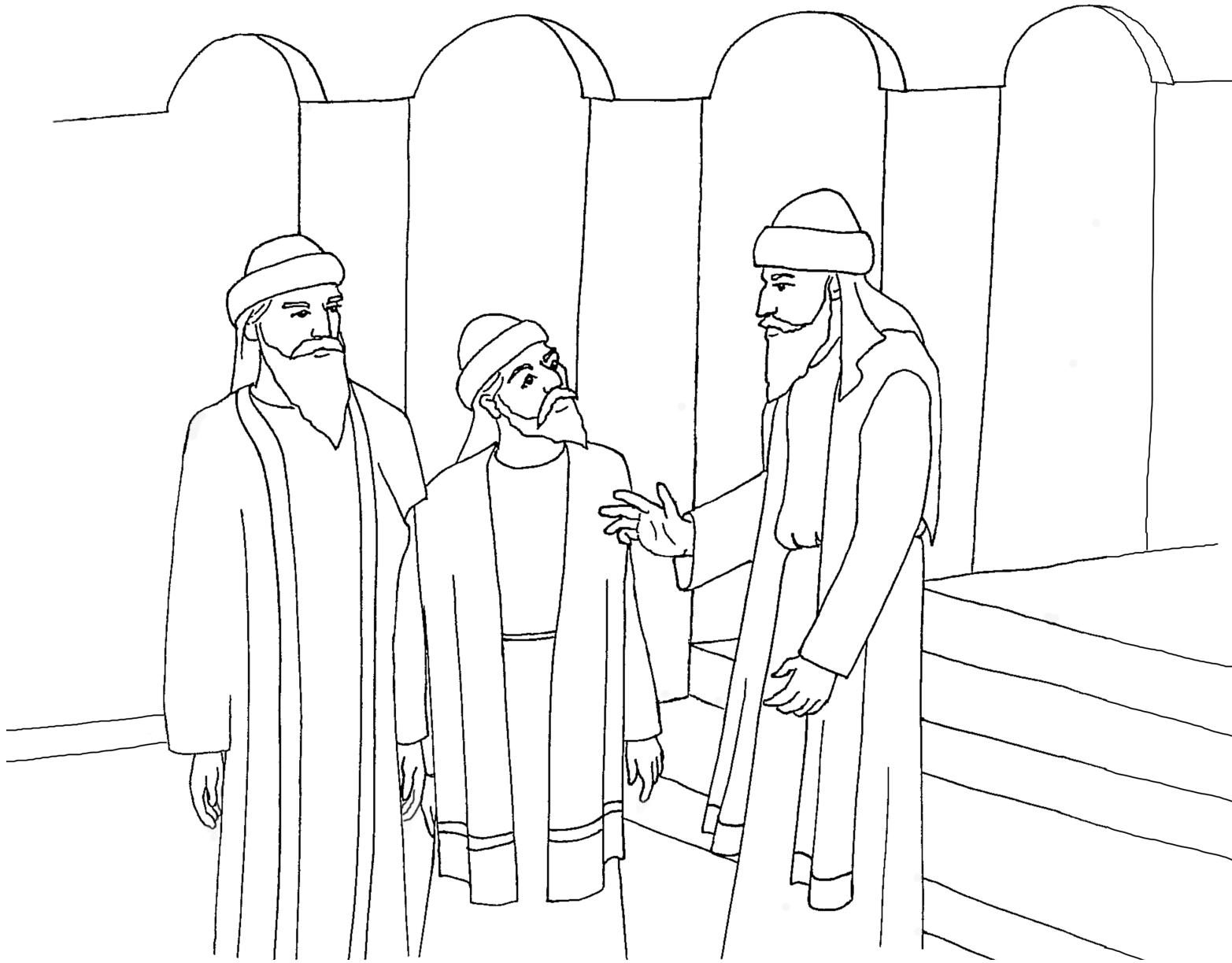
(Markus 10:13-16)



أَنَا الرَّاعِي الصَّالِحُ، وَالرَّاعِي الصَّالِحُ يَبْدُلُ حَيَاتَهُ فِدَى خِرَافِهِ. (إِنْجِيلُ يُوحَنَّا ١٠: ١١)

فَخِرَافِي تُصْغِي لِصَوْتِي، وَأَنَا أَعْرِفُهَا وَهِيَ تَتَّبَعُنِي، وَأَعْطِيهَا حَيَاةً أَبَدِيَّةً، فَلَا تَهْلِكُ إِلَى
الْأَبَدِ، وَلَا يَنْتَزِعُهَا أَحَدٌ مِنْ يَدِي. (إِنْجِيلُ يُوحَنَّا ١٠: ٢٧-٢٨)

Jeg er den gode hyrden; den gode hyrden setter livet sitt til for sauene. Mine sauer hører min røst, og jeg kjenner dem, og de følger meg. Og jeg gir dem evig liv, og de skal aldri i evighet gå bort, og ingen skal få rive dem ut av min hånd!
(Johannes 10:11 & 27-28)



فَعَقَدَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالْفَرِيسِيُّونَ مَجْلِسًا، وَقَالُوا: << مَاذَا نَفْعَلُ؟ هَذَا الرَّجُلُ يَعْمَلُ آيَاتٍ كَثِيرَةً. فَإِذَا تَرَكْنَاهُ وَسَأَنَهُ يُؤْمِنُ بِهِ الْجَمِيعُ، فَيَأْتِي الرُّومَانِيُّونَ وَيُدْمَرُونَ هَيْكَلَنَا الْمُقَدَّسَ وَأُمَّتَنَا! >> فَقَالَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ، وَهُوَ قَيْفَا الَّذِي كَانَ رَئِيسًا لِلْكَهَنَةِ فِي تِلْكَ السَّنَةِ: << إِنَّكُمْ لَا تَعْرِفُونَ شَيْئًا! أَلَا تَفْهَمُونَ أَنَّهُ مِنَ الْأَفْضَلِ أَنْ يَمُوتَ رَجُلٌ وَاحِدٌ فِدَى الْأُمَّةِ، بَدَلًا مِنْ أَنْ تَهْلِكَ الْأُمَّةُ كُلُّهَا >>. وَلَمْ يَقُلْ قَيْفَا هَذَا الْكَلَامَ مِنْ عِنْدِهِ، وَلَكِنْ إِذْ كَانَ رَئِيسًا لِلْكَهَنَةِ فِي تِلْكَ السَّنَةِ تَنَبَّأَ أَنَّ يَسُوعَ سَيَمُوتُ فِدَى الْأُمَّةِ، وَلَيْسَ فِدَى الْأُمَّةِ وَحَسْبُ بَلْ أَيْضًا لِيَجْمَعَ أَبْنَاءَ اللَّهِ الْمُسْتَشْتَبِينَ فَيَجْعَلَهُمْ وَاحِدًا. مِنْ ذَلِكَ الْيَوْمِ قَرَّرَ الْيَهُودُ أَنْ يَفْتَنُوا يَسُوعَ. (إِنْجِيلُ يُوحَنَّا ١١: ٤٧-٥٣)

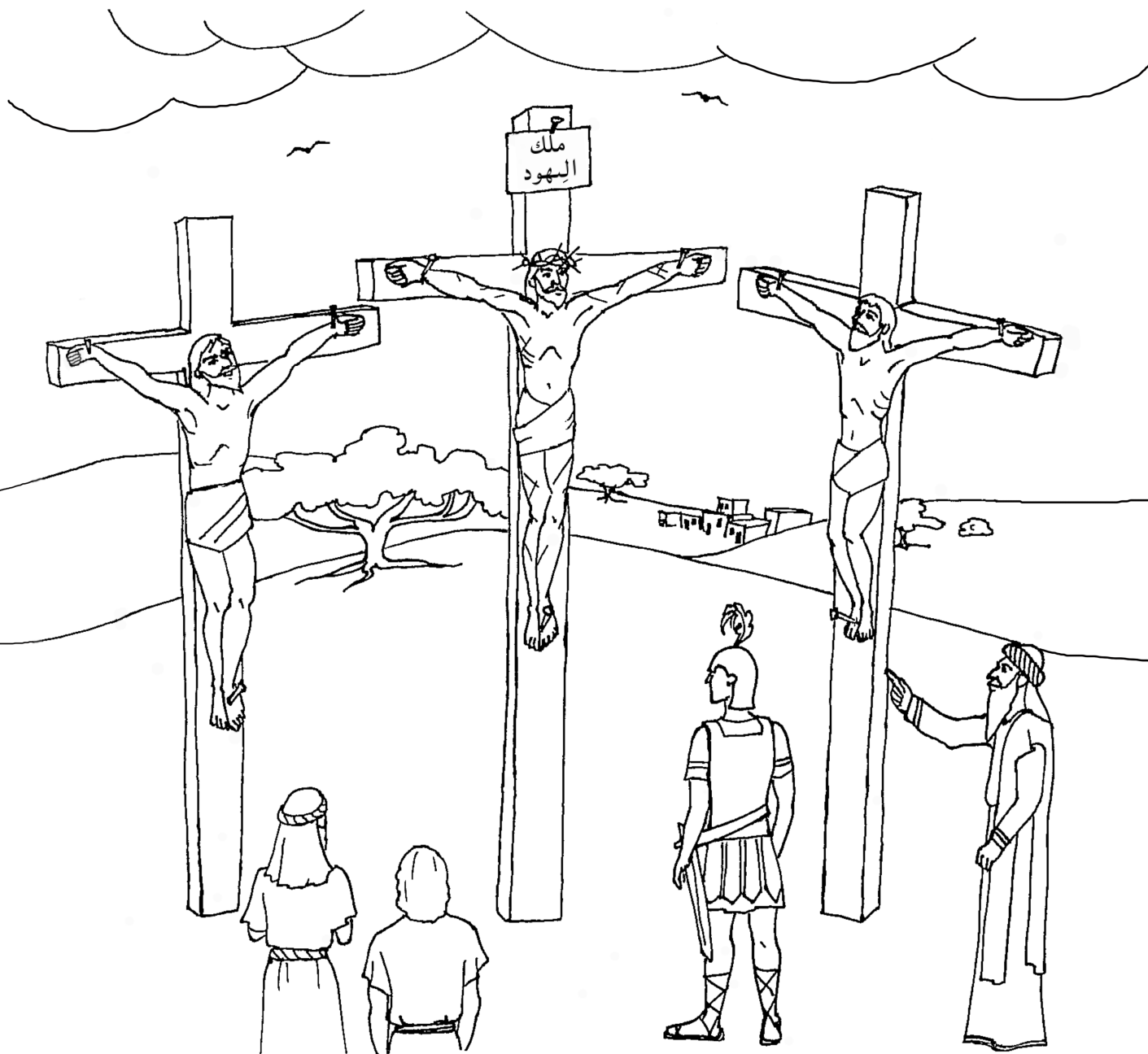
Da kalte yppersteprestene og fariseerne sammen Det høye råd, og sa: Hva skal vi gjøre? For denne mannen gjør mange tegn. Lar vi ham drive på slik, kommer alle til å tro på ham, og så kommer romerne og tar både det hellige stedet vårt og folket vårt. Men en av dem, Kaifas, som var yppersteprest det året, sa til dem: Dere forstår ingen ting, heller ikke tenker dere på at det er bedre for dere at ett menneske dør for folket, enn at hele folket går til grunne! Dette sa han ikke av seg selv, men som yppersteprest det året profeterte han at Jesus skulle dø for folket, og ikke bare for folket, men også for å samle til ett de Guds barn som er spredt omkring. Fra den dagen la de planer om å drepe ham.

(Johannes 11:47-53)



وَعِنْدَ الْمَسَاءِ اتَّكَأَ مَعَ الْاِثْنَيْ عَشَرَ. وَبَيْنَمَا كَانُوا يَأْكُلُونَ، قَالَ
 : <<الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ وَاحِدًا مِنْكُمْ سَيَسْأَلُنِي>>. فَاسْتَوَلَى
 عَلَيْهِمِ الْحُزْنَ الشَّدِيدُ، وَأَخَذَ كُلُّ مِنْهُمْ يَسْأَلُهُ: <<هَلْ أَنَا
 يَا رَبُّ؟>> فَأَجَابَ: <<الَّذِي يَغْمِسُ يَدَهُ مَعِيَ فِي الصَّحْفَةِ هُوَ
 الَّذِي يُسْأَلُنِي.>> (إِنْجِيلُ مَتَّى ٢٦: ٢٠-٢٣)

Da det var blitt kveld, satt han til bords med de tolv. Mens de spiste, sa han: Sannelig sier jeg dere: En av dere kommer til å forråde meg! De ble da meget sorgfulle, og den ene etter den andre sa til ham: Det er vel ikke jeg, Herre? Men han svarte og sa: Den som dyppet hånden i fatet sammen med meg, han kommer til å forråde meg. (Matteus 26:20-23)

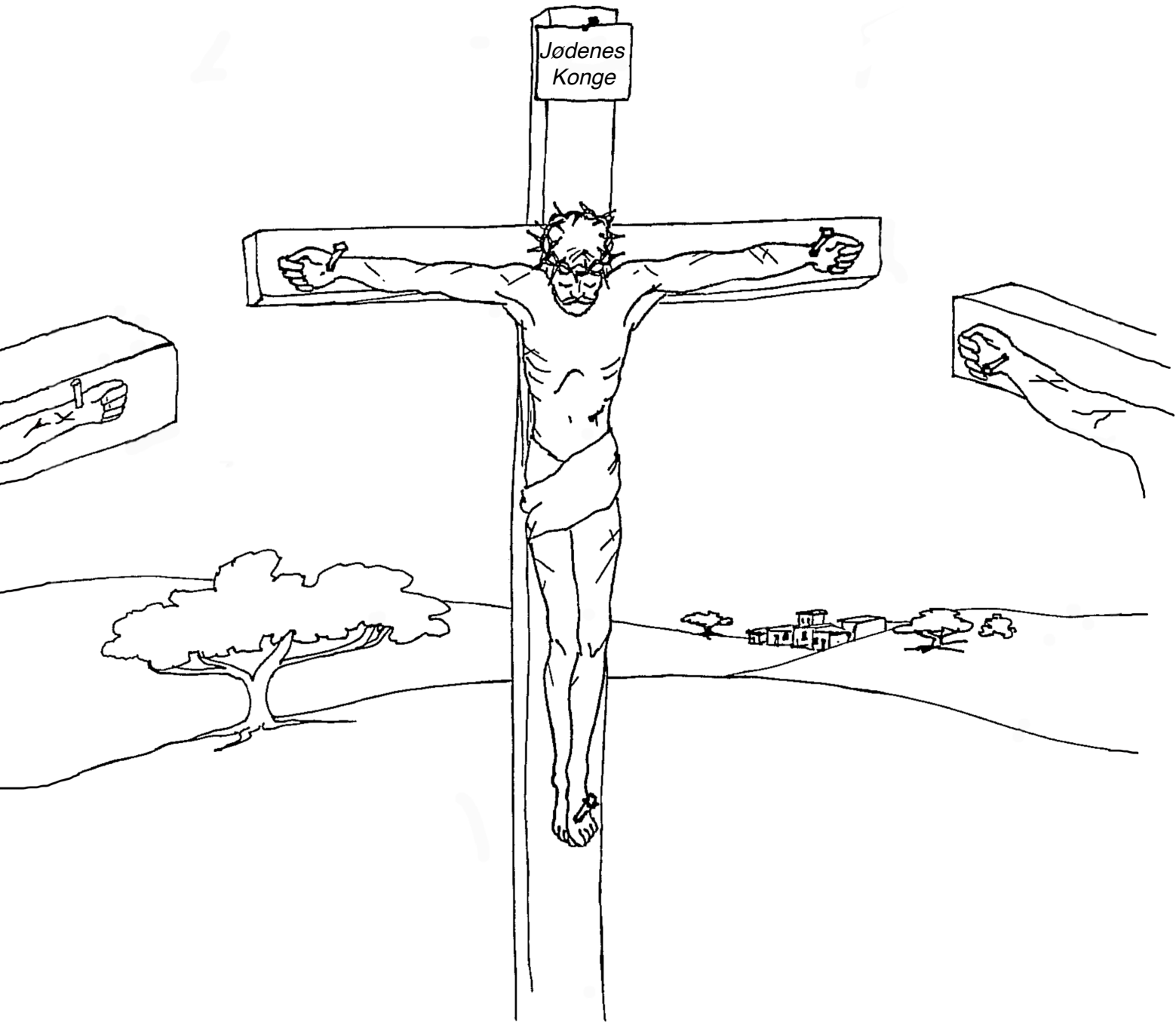


وَسَبِقَ إِلَى الْقَتْلِ مَعَ يَسُوعَ أَيْضاً اثْنَانِ مِنَ الْمُجْرِمِينَ. وَلَمَّا وَصَلُوا إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي يُدْعَى الْجُمُجْمَةَ، صَلَّبُوهُ هُنَاكَ مَعَ الْمُجْرِمِينَ، أَحَدَهُمَا عَنِ الْيَمِينِ وَالْآخَرَ عَنِ الْيَسَارِ. (إنجيل لوقا ٢٣: ٣٢-٣٣)

وَأَخَذَ وَاحِدٌ مِنَ الْمُجْرِمِينَ الْمَصْلُوبِينَ يُجَدِّفُ عَلَيْهِ فَيَقُولُ: << أَلَسْتَ أَنْتَ الْمَسِيحُ؟ إِذَنْ خَلِّصْ نَفْسَكَ وَخَلِّصْنَا! >> وَلَكِنَّ الْآخَرَ كَلَّمَهُ زَاجِراً فَقَالَ: << أَحْتَى أَنْتَ لِاتِّخَافِ اللَّهَ، وَأَنْتَ تُعَانِي الْعُقُوبَةَ نَفْسَهَا؟ أَمَّا نَحْنُ فَعُقُوبَتُنَا عَادِلَةٌ لِأَنَّنا نَنَالُ الْجَزَاءَ الْعَادِلَ لِقَاءِ مَا فَعَلْنَا. وَأَمَّا هَذَا الْإِنْسَانُ، فَلَمْ يَفْعَلْ شَيْئاً فِي غَيْرِ مَحَلِّهِ! >> ثُمَّ قَالَ: << يَا يَسُوعُ، اذْكُرْنِي عِنْدَمَا تَجِيءُ فِي مَلَكُوتِكَ! >> فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ:

<< الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ: الْيَوْمَ سَتَكُونُ مَعِي فِي الْفِرْدَوْسِ! >> (إنجيل لوقا ٢٣: ٣٩-٤٣)

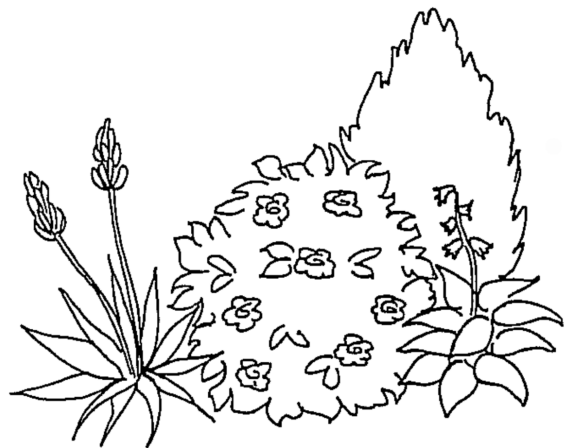
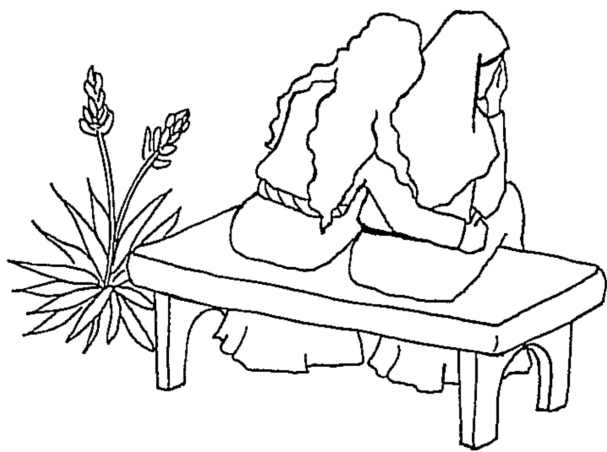
Men også to andre, to forbrytere, ble ført av sted for å bli henrettet sammen med ham. Og da de kom til det stedet som ble kalt Hodeskallen, korsfestet de ham der sammen med forbryterne, den ene på høyre, den andre på venstre side. En av forbryterne som hang der, spottet ham og sa: Er det ikke så at du er Messias? Frels da deg selv og oss! Men den andre tok til orde og irretesatte ham og sa: Frykter du ikke engang for Gud, du som er under den samme dommen? Vi har fått en rettferdig dom, for vi får det vi fortjener etter våre gjerninger; men han har ikke gjort noe galt. Og han sa: Jesus, husk på meg når du kommer i ditt rike! Og Jesus sa til ham: Sannelig sier jeg deg: I dag skal du være med meg i paradiset! (Lukas 23:32-33 & 39-43)



وَنَحْوَ السَّاعَةِ السَّادِسَةِ (الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ ظَهْرًا)، حَلَّ الظَّلَامُ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا حَتَّى السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ (الثَّلَاثَةَ بَعْدَ الظُّهْرِ). وَأَظْلَمَتِ الشَّمْسُ، وَأَنْشَطَرَ سِتَارُ الْهَيْكَلِ مِنَ الْوَسْطِ. وَقَالَ يَسُوعُ صَارِحًا بِصَوْتٍ عَظِيمٍ: <<يَا أَبِي، فِي يَدَيْكَ أَسْتَوْدِعُ رُوحِي!>> وَإِذْ قَالَ هَذَا، أَسْلَمَ الرُّوحَ. فَلَمَّا رَأَى قَائِدُ الْمِئَةِ مَا حَدَثَ، مَجَّدَ اللَّهَ قَائِلًا: <<بِالْحَقِيقَةِ كَانَ هَذَا الْإِنْسَانُ بَارًّا>>. (إنجيل لوقا ٢٣: ٤٤-٤٧)

Det var nå omkring den sjette timen, og det kom et mørke over hele landet, som varte like til den niende timen, for solen ble mørk. Og forhenget i templet revnet etter midten. Og Jesus ropte med høy røst og sa: Far, i dine hender overgir jeg min ånd! Da han hadde sagt dette, utåndet han. Men da høvedsmannen så det som hendte, gav han Gud ære og sa: Sannelig, denne mannen var rettferdig!

(Lukas 23:44-47)



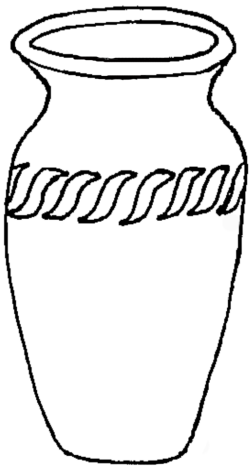
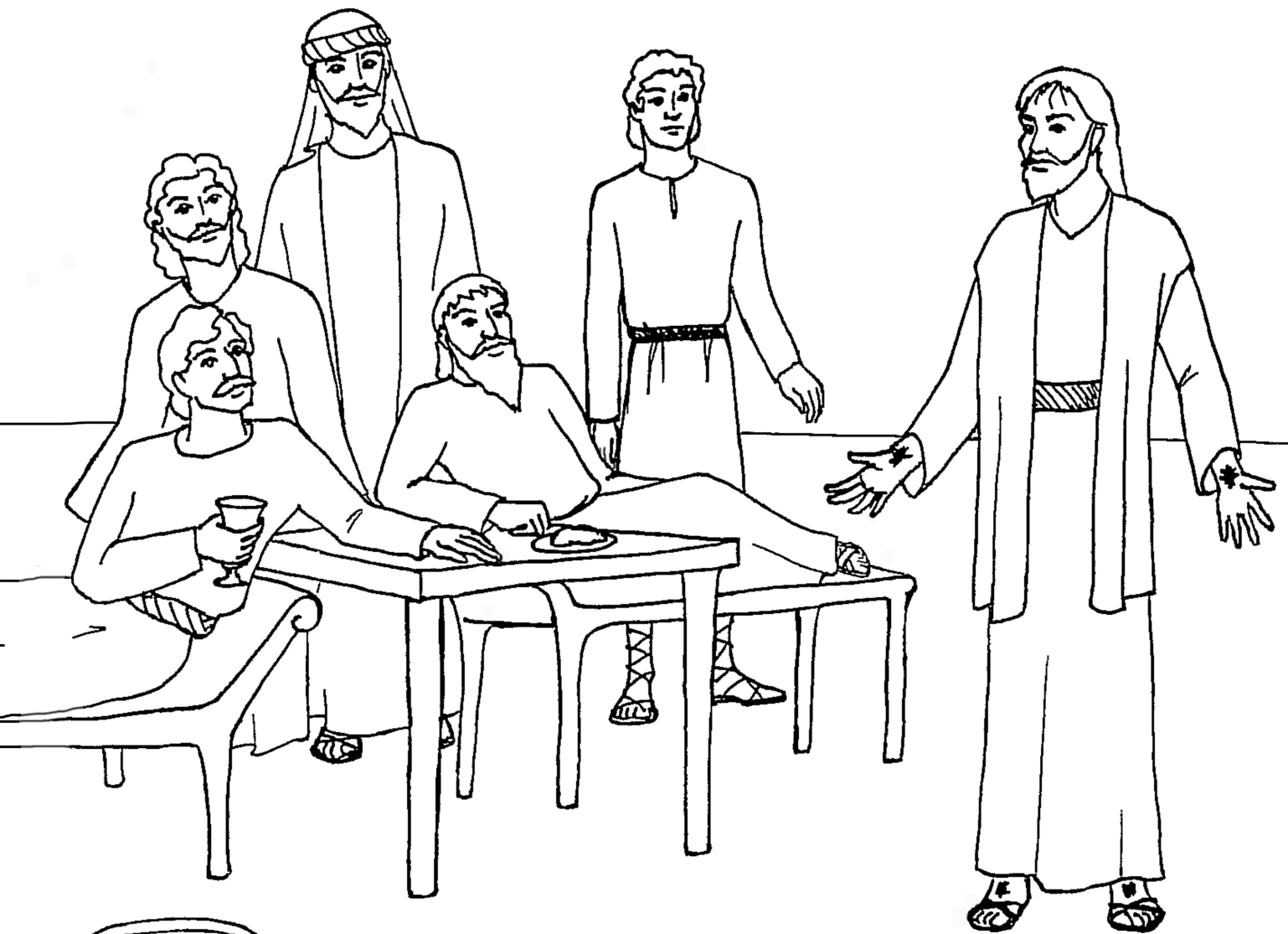
وَلَمَّا حَلَّ الْمَسَاءُ، جَاءَ رَجُلٌ غَنِيٌّ مِنْ بَلَدَةِ الرَّامَةِ، اسْمُهُ يُوسُفُ، وَكَانَ أَيْضاً تَلْمِيذاً لِيَسُوعَ. فَتَقَدَّمَ إِلَى بِيلاطُسَ يَطْلُبُ جُثْمَانَ يَسُوعَ. فَأَمَرَ بِيلاطُسُ أَنْ يُعْطَى لَهُ فَأَخَذَ يُوسُفُ الْجُثْمَانَ، وَكَفَّنَهُ بِكَتَّانٍ نَقِيٍّ، وَدَفَنَهُ فِي قَبْرِهِ الْجَدِيدِ الَّذِي كَانَ قَدْ حَفَرَهُ فِي الصَّخْرِ؛ وَدَخَرَ حَجْراً كَبِيراً عَلَى بَابِ الْقَبْرِ، ثُمَّ ذَهَبَ. وَكَانَتْ هُنَاكَ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ الْأُخْرَى جَالِسَتَيْنِ تَجَاهَ الْقَبْرِ. (إِنْجِيلُ مَتَّى ٢٧: ٥٧-٦١)

Men da det ble kveld, kom en rik mann som het Josef og var fra Arimatea. Han var også blitt en disippel av Jesus. Han gikk til Pilatus og bad om Jesu legeme. Da befalte Pilatus at de skulle gi det til ham. Josef tok legemet og svøpte det i rent lin og la det i den nye graven sin, som han hadde hogd ut i berget. Så veltet han en stor stein for inngangen til graven, og gikk bort. Men Maria Magdalena og den andre Maria ble sittende der rett imot graven. (Matteus 27:57-61)



وَلَكِنْ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الْأَسْبُوعِ، بَاكِرًا جِدًّا، جِئْنَ إِلَى الْقَبْرِ حَامِلَاتِ الْخَنُوطِ الْخَنُوطِ الَّذِي هَيَّأْتَهُ. فَوَجَدْنَ أَنَّ الْحَجَرَ قَدْ دُخِرَ عَنِ الْقَبْرِ. وَلَكِنْ لَمَّا دَخَلْنَ لَمْ يَجِدْنَ جُثْمَانَ الرَّبِّ يَسُوعَ. وَفِيمَا هُنَّ مُتَحَيِّرَاتٌ فِي ذَلِكَ، إِذَا رَجُلَانِ بِثِيَابٍ بَرَّاقَةٍ قَدْ وَقَفَا بِجَانِبَيْهِنَّ. فَتَمَلَّكَهُنَّ الْخَوْفُ وَتَكَسَّنَ وَجُوهُهُنَّ إِلَى الْأَرْضِ. عِنْدَيْدِ قَال لِهِنَّ الرَّجُلَانِ: <<لِمَاذَا تَبْحَثْنَ عَنِ الْحَيِّ بَيْنَ الْأَمْوَاتِ؟ إِنَّهُ لَيْسَ هُنَا، وَلَكِنَّهُ قَدْ قَامَ! اذْكُرْنَ مَا كَلَّمَكُم بِهِ إِذْ كَانَ بَعْدَ فِي الْجَلِيلِ فَقَالَ: إِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَا بُدَّ أَنْ يُسَلَّمَ إِلَى أَيْدِي أَنْاسٍ خَاطِئِينَ، فَيُصَلَّبَ، وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ يَقُومُ>>. (إِنْجِيلُ لُوقَا ٢٤: ١-٨)

Men den første dag i uken, tidlig om morgenen, kom de til graven med de velluktende urtene som de hadde gjort i stand. Da fant de steinen veltet fra graven. Men da de kom inn, fant de ikke Herren Jesu legeme. Mens de stod rådville over dette, se, da stod to menn hos dem, kledd i skinnende klær. De ble forskrekket og bøyde ansiktene mot jorden. Da sa mennene til dem: Hvorfor leter dere etter den levende blant de døde? Han er ikke her, han er stått opp! Husk på hvordan han talte til dere mens han enda var i Galilea, da han sa at Menneskesønnen måtte bli overgitt i syndige menneskers hender, bli korsfestet, og stå opp den tredje dagen. Da husket de det han hadde sagt. (Lukas 24:1-8)

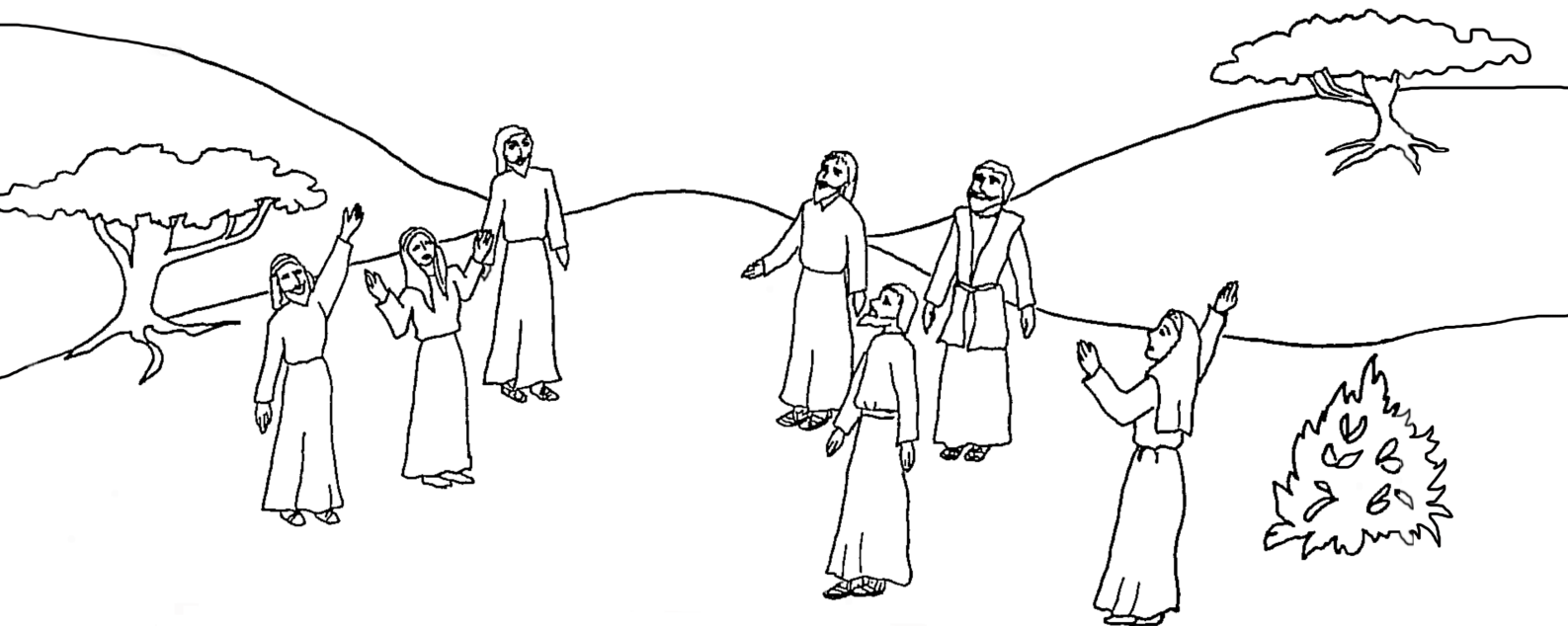


ثُمَّ قَامَا فِي تِلْكَ السَّاعَةِ عَيْنَيْهَا، وَرَجَعَا إِلَى أُورُشَلِيمَ، فَوَجَدَا الْأَحَدَ عَشَرَ
وَالَّذِينَ مَعَهُمْ مُجْتَمِعِينَ، وَكَانُوا يَقُولُونَ: <<حَقًّا إِنَّ الرَّبَّ قَامَ، وَقَدْ ظَهَرَ
لِسِمْعَانَ>>. فَأَخْبَرَاهُمْ بِمَا حَدَثَ فِي الطَّرِيقِ، وَكَيْفَ عَرَفَا الرَّبَّ عِنْدَ كَسْرِ
الْخُبْزِ. وَفِيمَا هُمَا يَتَكَلَّمَانِ بِذَلِكَ، وَقَفَ يَسُوعُ نَفْسُهُ فِي وَسْطِهِمْ، وَقَالَ لَهُمْ:
<<سَلَامٌ لَكُمْ!>> وَلَكِنَّهُمْ، لِدُعْوَتِهِمْ وَخَوْفِهِمْ، تَوَهَّمُوا أَنَّهُمْ يَرَوْنَ شَيْحًا.
فَقَالَ لَهُمْ: <<مَا بِالْكُمْ مُضْطَرِبِينَ؟ وَلِمَاذَا تَتَّبَعْتُمُ الشُّكُوكَ فِي قُلُوبِكُمْ؟
انظُرُوا يَدَيَّ وَقَدَمِي، فَأَنَا هُوَ بِنَفْسِي. أَلَمْ سُونِي وَتَحَقَّقُوا، فَإِنَّ الشَّيْحَ لَيْسَ لَهُ
لَحْمٌ وَعِظَامٌ كَمَا تَرَوْنَ لِي>>. وَإِذْ قَالَ ذَلِكَ، أَرَاهُمْ يَدِيَّ وَقَدَمِيَّهِ.

(إنجيل لوقا ٢٤: ٣٣-٤٠)

De tok av sted i samme stund og vendte tilbake til Jerusalem. Og de fant de elleve og dem som var med dem, samlet der. De sa: Sannelig, Herren er stått opp! Han har vist seg for Simon. De to fortalte hva som hadde hendt på veien, og hvordan de hadde kjent ham igjen da han brøt brødet. Mens de talte om dette, stod han selv midt iblant dem og sa til dem: Fred være med dere! Men de ble forskrekket og redde og trodde det var en ånd de så. Han sa til dem: Hvorfor er dere så forskrekket? Og hvorfor stiger tvilende tanker opp i deres hjerter? Se på hendene og føttene mine, at det er meg! Rør ved meg og se, for en ånd har da ikke kjøtt og ben slik dere ser at jeg har! Og da han hadde sagt dette, viste han dem hendene og føttene sine.

(Lukas 24:33-40)



وَقَالَ لَهُمْ: <<هَكَذَا قَدْ كُتِبَ، وَهَكَذَا كَانَ لِأَبَدٍ أَنْ يَتَأَلَّمَ الْمَسِيحُ وَيَقُومَ مِنْ بَيْنِ
الْأَمْوَاتِ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ، وَأَنْ يُبَشِّرَ بِاسْمِهِ بِالتَّوْبَةِ وَعَفْرَانِ الْخَطَايَا فِي جَمِيعِ
الْأُمَمِ انْطِلَاقًا مِنْ أُورُشَلِيمَ. وَأَنْتُمْ شُهُودٌ عَلَى هَذِهِ الْأُمُورِ.>>

(إنجيل لوقا ٢٤: ٤٦-٤٨)

ثُمَّ افْتَادَهُمْ إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ إِلَى بَيْتِ عَنِيَا. وَبَارَكَهُمْ رَافِعًا يَدَيْهِ. وَبَيْنَمَا كَانَ
يُبَارِكُهُمْ، انْفَصَلَ عَنْهُمْ وَأَصْعَدَ إِلَى السَّمَاءِ. (إنجيل لوقا ٢٤: ٥٠-٥١)

Og han sa til dem: Slik står det skrevet, at Messias skal lide, og stå opp fra de døde tredje dagen, og at i hans navn skal omvendelse og tilgivelse for syndene bli forkynt for alle folkeslag – fra Jerusalem av. Dere er vitner om dette. Så førte han dem ut mot Betania, og han løftet sine hender og velsignet dem. Og mens han velsignet dem, skiltes han fra dem og ble tatt opp til himmelen. (Lukas 24:46-48 & 50-51)

لأنه هكذا أحب الله العالم حتى بذل ابنه الوحيد، لكي لا يهلك كل من يؤمن به، بل تكون له الحياة الأبدية. فإن الله لم يرسل ابنه إلى العالم ليدين العالم، بل ليخلص العالم به، فالذي يؤمن به لا يدين، أما الذي لا يؤمن به فقد صدر عليه حكم الدينونة، لأنه لم يؤمن باسم ابن الله الوحيد.

(إنجيل يوحنا ٣: ١٦-١٨)

For så høyt elsket Gud verden at han gav sin Sønn, den enbårne, for at hver den som tror på ham, ikke skal gå fortapt, men ha evig liv. For Gud sendte ikke Sønnen til verden for å dømme verden, men for at verden skulle bli frelst ved ham. Den som tror på ham, blir ikke dømt; men den som ikke tror, er alt dømt, fordi han ikke har trodd på Guds enbårne Sønns navn. (Johannes 3:16-18)

إِن كُنَّا نَدَّعِي أَن لَّا خَطِيئَةَ لَنَا، نَخْدَعُ أَنْفُسَنَا، وَلَا يَكُونُ الْحَقُّ فِي دَاخِلِنَا. وَلَكِن، إِنِ اعْتَرَفْنَا لِلَّهِ بِخَطَايَانَا، فَهُوَ جَدِيرٌ بِالثَّقَةِ وَعَادِلٌ، يَغْفِرُ لَنَا خَطَايَانَا وَيُطَهِّرُنَا مِنْ كُلِّ إِثْمٍ.

(رسالة يوحنا الرسول الأولى ١: ٨-٩)

Dersom vi sier at vi ikke har synd, så bedrar vi oss selv, og sannheten er ikke i oss. Dersom vi bekjenner syndene våre, er han trofast og rettferdig, så han tilgir oss syndene og rensar oss fra all urettferdighet. (I Johannesbrev 1:8-9)

فَأَجَابَهُ يَسُوعُ: <<أَنَا هُوَ الطَّرِيقُ وَالْحَقُّ وَالْحَيَاةُ. لَا يَأْتِي أَحَدٌ إِلَى الْآبِ إِلَّا بِي.>>

(إنجيل يوحنا ١٤: ٦)

Jesus sier til ham: Jeg er veien, sannheten og livet; ingen kommer til Faderen uten ved meg! (Johannes 14:6)

<<تَعَالَوْا إِلَيَّ يَا جَمِيعَ الْمُتْعَبِينَ وَالرَّازِحِينَ تَحْتَ الْأَحْمَالِ الثَّقِيلَةِ، وَأَنَا أُرِيحُكُمْ. إِحْمِلُوا نِيرِي عَلَيْكُمْ، وَتَتَلَمَّذُوا عَلَيَّ يَدِي، لِأَنِّي وَدِيعٌ وَمَتَوَاضِعُ الْقَلْبِ، فَتَجِدُوا الرَّاحَةَ لِنَفْسِكُمْ. فَإِنَّ نِيرِي هَيِّنٌ، وَحِمْلِي خَفِيفٌ!>>

(إنجيل متى ١١: ٢٨-٣٠)

“Come to Me, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest. Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. For My yoke is easy and My burden is light.” (Matthew 11:28-30)

وَقَدْ أَجْرَى يَسُوعُ أَمَامَ تَلَامِيذِهِ آيَاتٍ أُخْرَى كَثِيرَةً لَمْ تُدَوَّنْ فِي الْكِتَابِ. وَأَمَّا هَذِهِ الْآيَاتُ فَقَدْ دُوِّنَتْ لِتُؤْمِنُوا بِأَنَّ يَسُوعَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ، وَلِكَيْ تَكُونَ لَكُمْ حَيَاةٌ بِاسْمِهِ إِذْ تُؤْمِنُونَ.

(إنجيل يوحنا ٢٠: ٣٠-٣١)

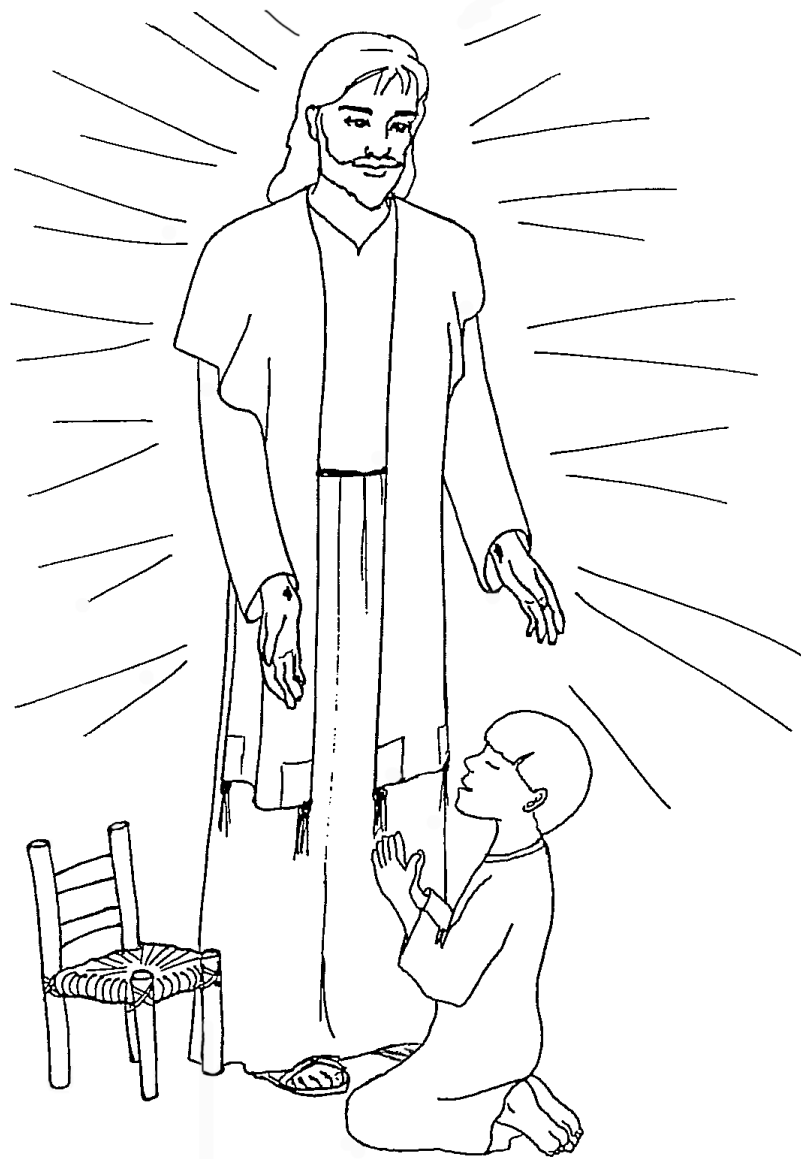
And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name. (John 20:30-31)

<<أَنَا الْأَلْفُ وَالْيَاءُ، الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ، الْبَدَايَةُ وَالنَّهَائَةُ.>> (رؤيا يوحنا اللاهوتي ٢٢: ١٣)

Jeg er Alfa og Omega, den første og den siste, begynnelsen og enden.

(Åpenbaringsboken 22:13)

ΑΩ



صلاة بسيطة: هل هذه الصلاة تعبر عن رغبة قلبك؟ إذا كانت تعبر،
أرفع هذه الصلاة - وسوف يدخل المسيح حياتك كما وعد.

"أيها الرب يسوع، أدرك أنني خاطئ وأحتاج إليك في حياتي.
أشكرك لموتك على الصليب لتمحو عني خطاياي، أشكرك لمغفرة
خطاياي ومنحى الحياة الأبدية، وأنا أقبلك في حياتي مخلصاً ورباً.
أرجو أن تتسيد على حياتي".

الاسم: _____ التاريخ: _____

Hvis denne bønner uttrykker hva ditt hjerte ønsker, så be den, og Jesus Kristus vil komme inn i ditt liv som Han har lovet å gjøre:

"Herre Jesus, jeg vet at jeg er en syndner og at jeg trenger deg i livet mitt. Takk for at du døde på korset og tok bort mine syndner. Takk for at du tilgir synd og gir meg evig liv. Jeg ber deg om å komme inn i mitt liv og bli min Frelser og Herre og led meg videre, i Jesu navn. Amen."

Navn _____

Dato _____

Scriptures taken from the Holy Bible, *New Arabic Version (Katab El Hayat)*
Copyright © 1988, 1997 by International Bible Society®
Used by permission. All rights reserved worldwide.

Arabic (NIV) / Norwegian Teaching Edition
www.goodnewscoloringbook.org

